

曙光照耀着莫斯科

巴 索 四幕十場話劇

蘇洛夫 著

東北人民出版社

A dark silhouette of a church with a tall spire topped by a red star, set against a textured, brownish background. The church is located in the lower right corner of the cover.

曙光照耀着莫斯科

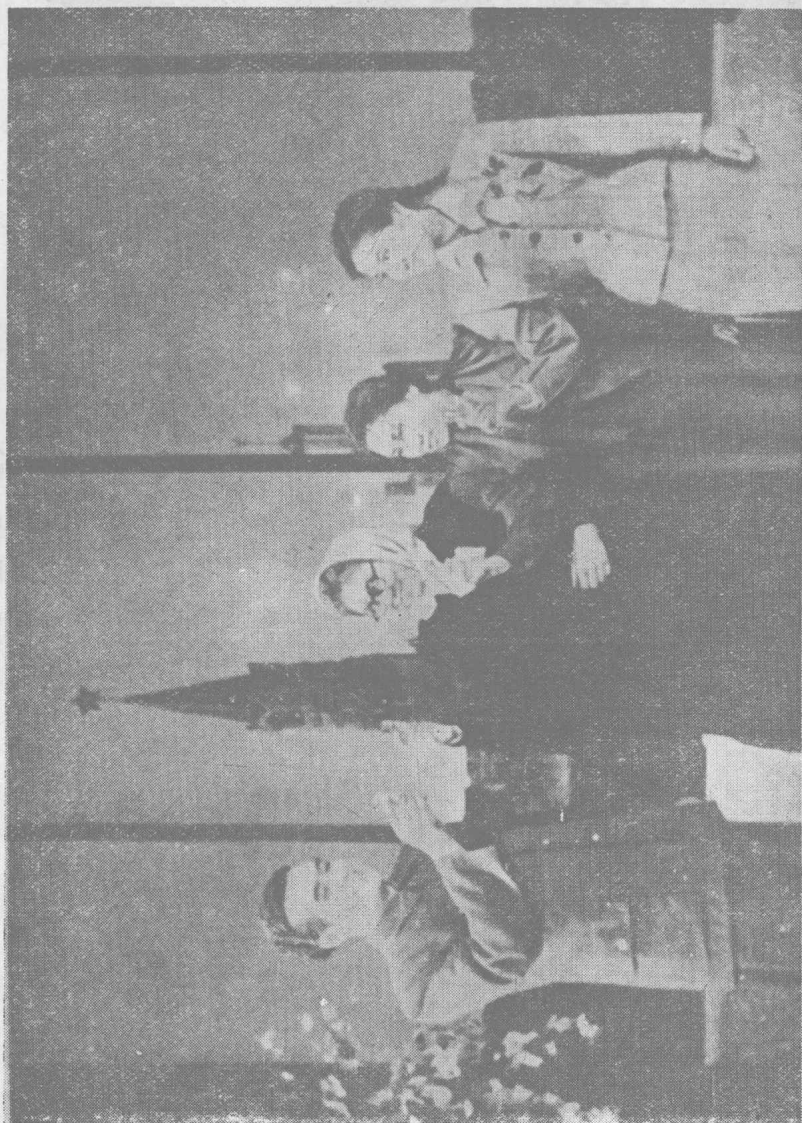
四幕十場話劇

蘇洛夫 著

藍馥心 譯

東北人民出版社

一九五四年·瀋陽



庫：爲俄國三代婦女乾杯，
爲三個最幸福的人乾杯！



卡：戰鬥結束了嗎，書記同志？
庫：結束了，廠長同志。
卡：和平了？
庫：還有友誼。

人 物：

桑妮亞·尙且娃。（簡稱桑）

卡碧特麗娜·安得烈夫娜·尙且娃。桑妮亞的母親。（簡稱卡）

阿格麗皮娜·塞謬諾夫娜·尙且娃。桑妮亞的外祖母。（簡稱阿）

伊萬·伊萬諾維奇·庫列聘。（簡稱庫）

娃麗亞。庫列聘的妻子。（簡稱娃）

郭沙。（簡稱郭）

米梯亞。（簡稱梯）

賽娃。（簡稱賽）

沃服卡。（簡稱沃）

} 庫列聘的孩子。

達麗亞·提木費耶夫娜·蘿格維諾娃。（簡稱達）

妮娜。達麗亞的女兒。（簡稱妮）

安妞達·波格達諾娃。（簡稱妞）

蓋爾莫根·皮特羅維奇。（簡稱蓋）

吉利兒·米海耶夫。（簡稱米）

金那第·塞謬諾維奇·司那奇柯夫斯基。（簡稱司）

安東·皮特羅維奇·斯夫亞金特塞夫。（簡稱安）

伊果兒·保波羅夫。（簡稱伊）

斐羅妮卡·康娃茜娜。（簡稱斐）

依諾肯替·斯特潘諾維奇·里灼夫。(簡稱院)

阿里克西·錫路奇·里灼夫。(簡稱里)

阿格拉亞·梯克荷諾夫娜。阿里克西·錫路奇的岳母。(簡稱格)

巴施里柯夫。(簡稱巴)

斯契潘寧。(簡稱副)

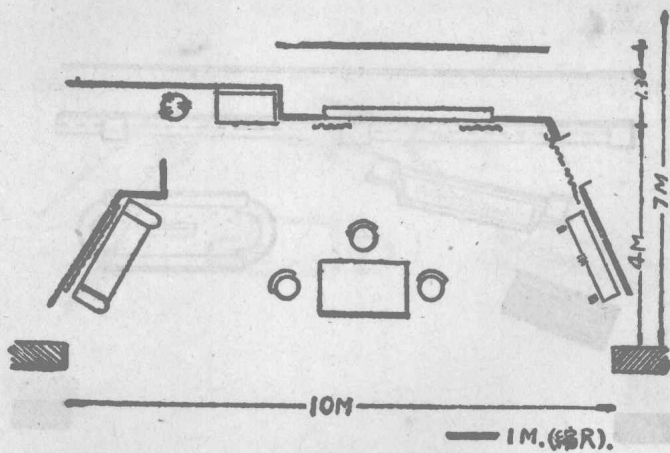
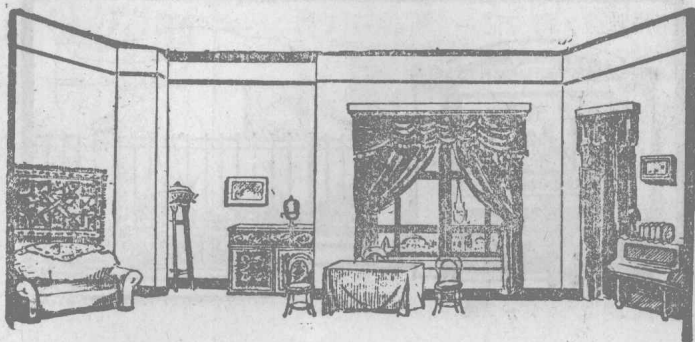
男女工人，拖拉機駕駛員，學生，藝術家。

時 間：

一九四九——一九五〇。

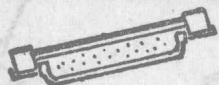
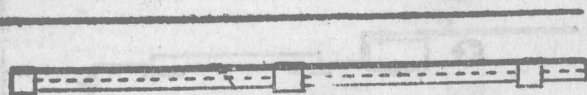
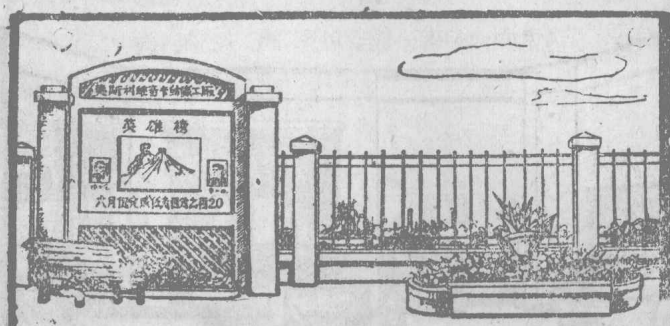
地 點：

莫斯科。



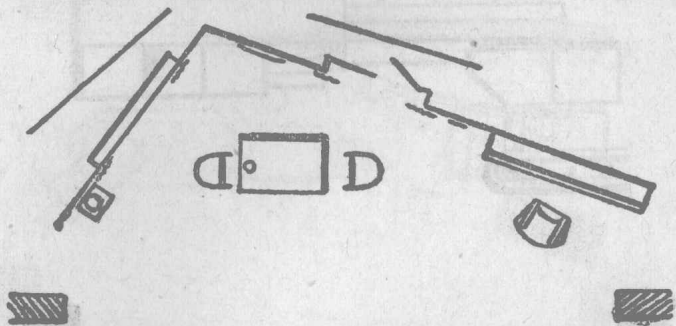
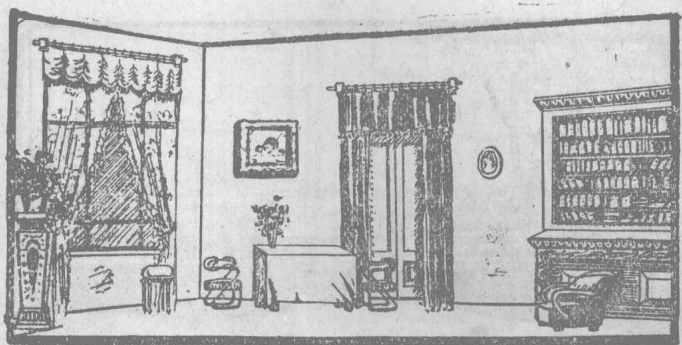
第一幕 第一場

設計: 杜燦宇



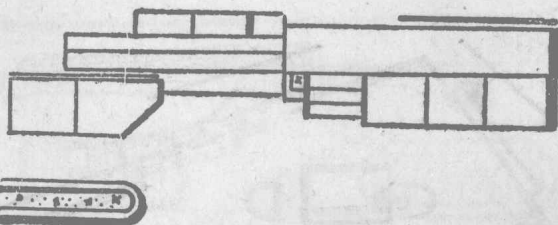
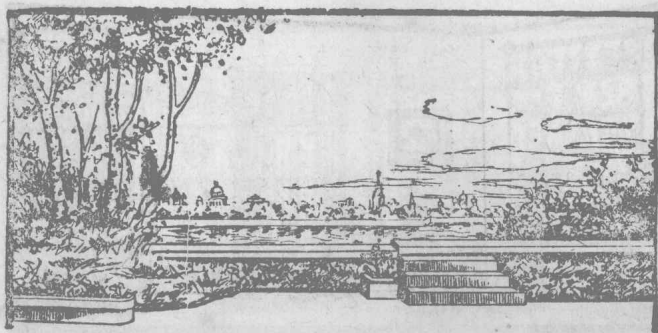
第一幕 第二場

設計：李 青

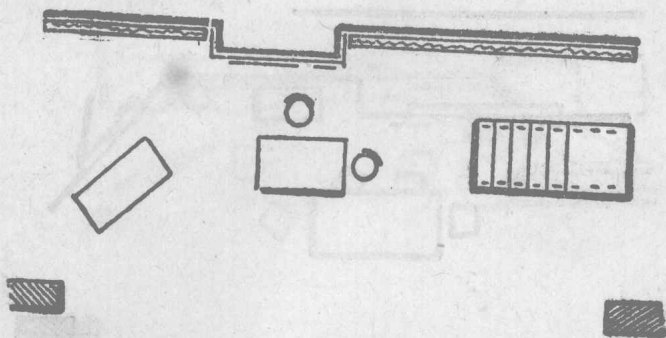
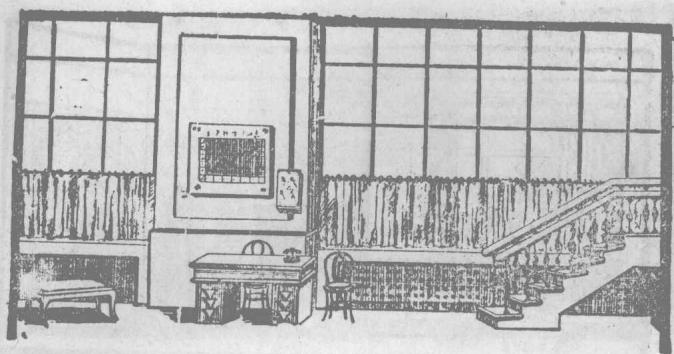


第一幕 第三場

設計：孫承九

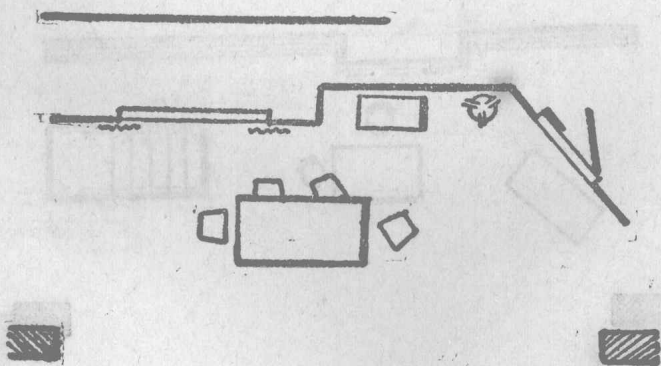
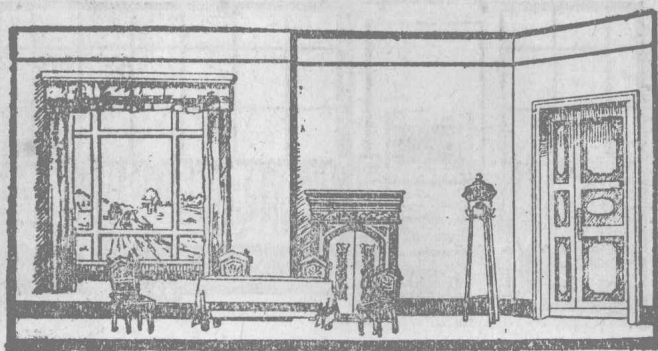


第二幕 第一場
設計：李克夫

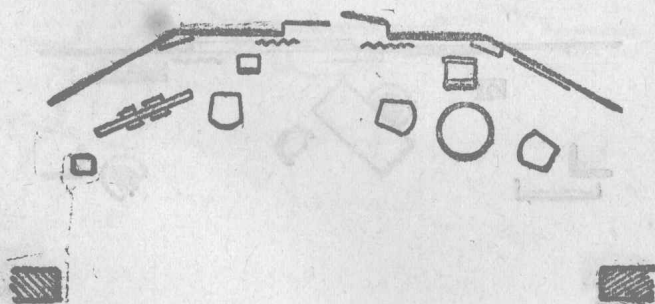
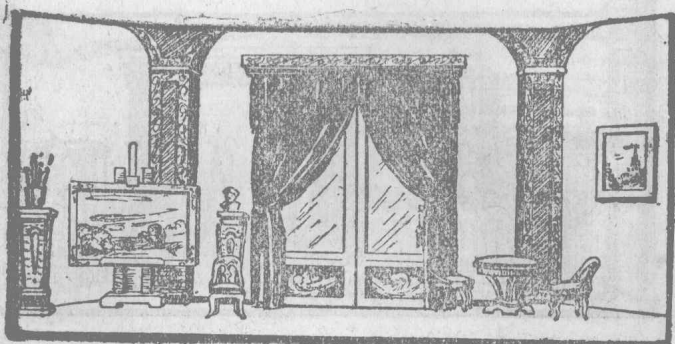


第二幕 第二場

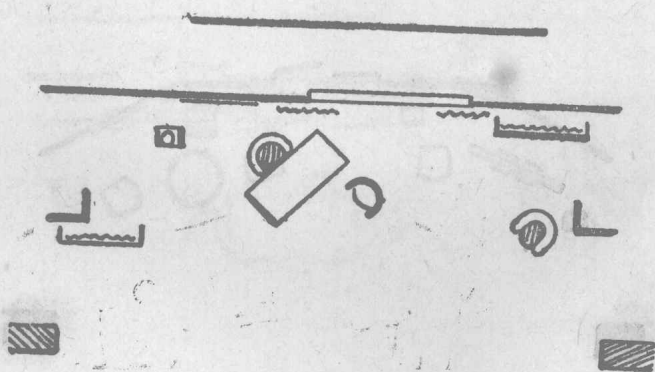
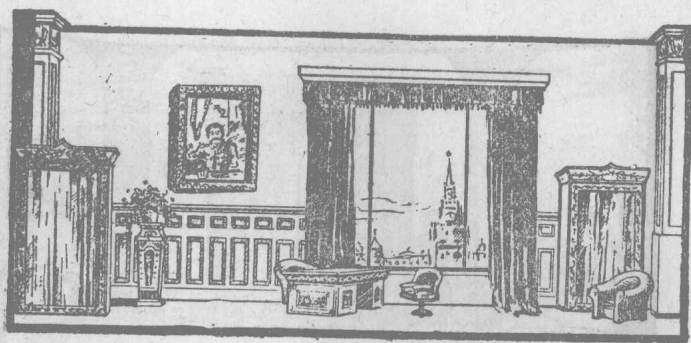
設計： 孫承九



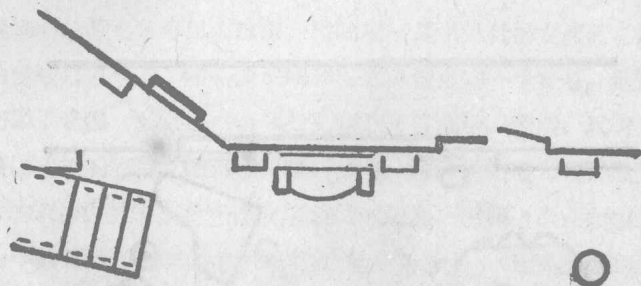
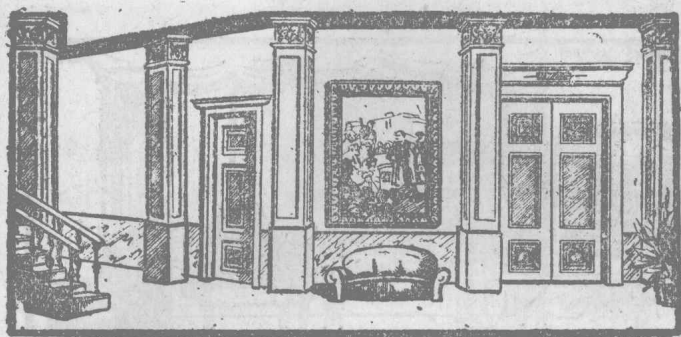
第三幕 第一場
設計：李 青



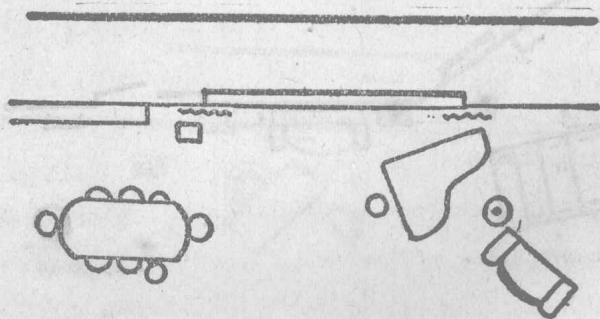
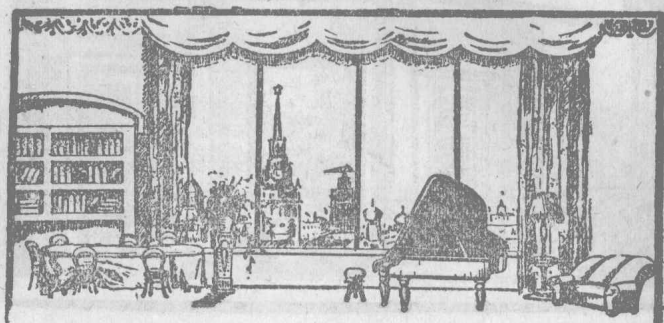
第三幕 第二場
設計：杜燦宇



第三幕 第三場
設計：黃金聲



第四幕 第一場
設計：李克夫



第四幕 第二場
設計：黃金聲

第一幕

第一場

莫斯科河南區的一所舊式房子，尚且夫家的起居室。窗簾下垂，陳設着各種不同時代的各種樣式的傢具和裝飾品：鋪着毯子的躺椅，新式的漂亮的食器櫥，老式的櫃子，一個梳粧台上面擺着舊得發黃的合家歡照片，一個書架，一架簇新的鋼琴，靠鋼琴的牆壁上掛着幾幅描繪今日莫斯科風景的水彩畫。靠着躺椅的牆上交叉地掛着騎兵用的劍和劍鞘。這種不同樣式的，不同時代的陳設，使一個細心的觀察者可以看出來，這間屋子是由三代婦女照着各自不同的愛好來分享的。阿格麗皮娜和安東靠餐桌的一邊坐着。他們已經吃過了晚餐，餐具還沒有收拾，現在正在玩牌。顯然，玩牌是爲了渡過焦急的等待。阿格麗皮娜，穿着一件黑色的老太太喜歡穿的寬大的衣服。她那灰色仍然有着波紋的頭髮，用頭巾紮在頭頂上。她的年齡顯示在她那僵硬的背上，她的皺紋上，她那蹣跚的舉止上……唯獨她的眼睛，仍然精神奕奕；她的手指也還非常靈敏。安東穿着旅行的服裝。他比起一般的中年人來，要靚靚，矜持得多。

阿：（把牌推給安東）我又贏了！這已經是第五回了！這一回饒了你，要是你再輸的話，那就得重重地罰你一頓。（走到門口看了一下客廳，又回到桌子這裏來。）

安：（強笑地）倒霉，阿格麗皮娜……打牌也倒霉。人家都說：賭場失意，情場得意，可是在你倒霉的時候，賭場情場都不得意。真是胡說八道。（心不在焉地發牌。）